MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU), hereinafter referred to as the Memorandum, entered into on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, by and between

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

residing at

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the “Vocational Training Institute” or “VTI”)

and

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

residing at

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the “Enterprise no.1”)

and

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

residing at

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the “Enterprise no.2”)

and

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

residing at

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(hereinafter referred to as the “Enterprise no.3”)

collectively known as the "Parties"

 MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

Ky Memorandum Mirëkuptimi (MM), në tekstin e mëposhtëm referohet si Memorandumi, ka hyrë në fuqi më \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nga dhe ndërmjet

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

që banon në

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(në tekstin e mëposhtëm referohet si “Instituti i Aftësimit Profesional” ose “VTI”)

dhe

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

që banon në

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(në tekstin e mëposhtëm referihet si “Sipërmarrja nr.1”)

dhe

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

që banon në

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(në tekstin e mëposhtëm referohet si “Sipërmarrja nr.2”)

dhe

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

që banon në

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(në tekstin e mëposhtëm referohet si “Sipërmarrja nr.3”)

kolektivisht njihen si "Palët"

***WHEREAS***, the aforementioned Parties desire to enter into the herein described cooperation in order to accomplish the goals and objectives set forth.

1. **MISSION**

The aforementioned has been established with the following intended mission in mind: Increase employability of vocational education and training (VET) graduates, contribute to raising the overall quality of VET and align it with the market labour needs.

1. **PURPOSE AND SCOPE**

Memorandum of Understanding provides the corner-stone of the mutual cooperation among Parties for the purpose of forming VET Consortia and achieving common goals related to their grant application placed with the Regional Challenge Fund (RCF).

1. **OBJECTIVES**

The Parties shall endeavour to work together to develop and submit the grant application with RCF.

The application is going to be focused on

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(please briefly describe planned activity here)

Parties take joint responsibility for the preparation, planning, implementation, monitoring, and reporting on the Cooperative Training (CT).

Participating enterprises enable in-company training as a key element of the CT programme during which trainees acquire practical workplace relevant skills.

Practical skills assessments of trainees under CT measures are jointly developed and conducted by VTI and participating Enterprises.

***NDONËSE***, palët e sipërpërmendura dëshirojnë të hyjnë në bashkëpunim që është përshkruar në këtë dokument me qëllim të arritjes së objektivave dhe qëllimeve të përcaktuara.

1. **MISIONI**

E lartpërmendura është krijuar me misionin e synuar në vijim: Rritja e punësimit të të diplomuarve të arsimit dhe aftësimit profesional (VET), kontribuimi në ngritjen e cilësisë së përgjithshme të VET dhe përafrimi i tij me nevojat e tregut të punës.

1. **QËLLIMI DHE FUSHËVEPRIMI**

Memorandumi i Mirëkuptimit siguron gurthemelin e bashkëpunimit të ndërsjellë ndërmjet Palëve për qëllimin e formimit të Konsorciumeve të VTI-ve dhe arritjen e qëllimeve të përbashkëta në lidhje me aplikimin e tyre për grante në Fondin Rajonal të Sfidave (RCF).

1. **OBJEKTIVAT**

Palët do të përpiqen të punojnë së bashku për të përpiluar dhe dorëzuar aplikacionin e grantit në adresë të RCF-së.

Aplikacioni do të përqendrohet në \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(ju lutemi përshkruani shkurt aktivitetin e planifikuar)

Palët marrin përgjegjësi të përbashkët për përgatitjen, planifikimin, implementimin, monitorimin dhe raportimin mbi Trajnimin Bashkëpunues (CT).

Sipërmarrjet pjesëmarrëse mundësojnë trajnimin brenda sipërmarrjes si një element kryesor i programit te trajnimit bashkepunues (CT) gjatë të cilit kursantët fitojnë aftësi praktike përkatëse në vendin e punës.

Vlerësimet praktike të aftësive të kursantëve nën masat CT zhvillohen së bashku dhe realizohen nga VTI-të dhe sipërmarrjet pjesëmarrëse.

1. **RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

It is the desire and the wish of the aforementioned Parties to this MOU Agreement that this document should not and thus shall not establish nor create any form or manner of a formal agreement or indenture, but rather an agreement between the Parties to work together in such a manner that would promote a genuine atmosphere of collaboration and alliance in the support of an effective and efficient partnership and leadership meant to maintain, safeguard and sustain sound and optimal managerial, financial and administrative commitment with regards to all matters related to the grant application with RCF.

In the frame of this MOU Agreement the VTIs and Enterprises will plan and implement the CT programme with the learner’s accident insurance and payment of allowances for the participation at in-company training in line with the national regulations. The VET consortium will treat all learners in the offered training equally, regardless of their race, ethnicity, nationality, class, caste, religion, belief, sex, gender, language, sexual orientation, gender identity, sex characteristics, age, health or other status.

During the period of the implementation of CT, the Enterprises will make available in-company trainers and CT coordinators, commit to provide sufficient workplace learning capacities (e.g. training space with the equipment), and materials necessary for the in-company training.

VTIs will be responsible for all matters related to approval of the curriculum applied in the CT, will offer their resources, namely the VET teachers and CT coordinators. They will initiate and coordinate the implementation of the Cooperative Training Plan (CTP) with the assistance of the Enterprise’s CT coordinators and in-company trainers; support in-company trainers in terms of pedagogics; monitor and evaluate the learning results of the learners.

1. **PËRGJEGJËSITË DHE DETYRIMET E PALËVE**

Është dëshirë e Palëve të lartpërmendura në këtë Marrëveshje Mirëkuptimi që ky dokument nuk duhet të krijojë ose të paraqes ndonjë formë ose mënyrë të një marrëveshjeje ose kontrate zyrtare, por përkundrazi një marrëveshje ndërmjet Palëve për të punuar së bashku në mënyrë që do të promovonte një atmosferë të mirëfilltë bashkëpunimi dhe aleance në mbështetjen e një partneriteti dhe udhëheqjeje efektive dhe efikase që synon të mirëmbajë, ruajë dhe mbështesë një angazhim të shëndoshë dhe optimal menaxherial, financiar dhe administrativ në lidhje me të gjitha çështjet që lidhen me aplikimin e grantit në RCF.

Në kuadër të kësaj Marrëveshjeje Mirëkuptimi, VTI-të dhe Sipërmarrjet do të planifikojnë dhe zbatojnë programin CT me sigurimin e aksidenteve të nxënësve dhe pagesën e shtesave për pjesëmarrjen në trajnimin brenda kompanisë në përputhje me rregulloret kombëtare. Konsorciumi i VET do të trajtojë të gjithë nxënësit në trajnimin e ofruar në mënyrë të barabartë, pavarësisht nga raca, etnia, kombësia, klasa, kasta, feja, besimi, seksi, gjinia, gjuha, orientimi seksual, identiteti gjinor, karakteristikat e seksit, mosha, shëndeti apo status tjetër.

Gjatë periudhës së zbatimit të CT-së, Sipërmarrjet do të vënë në dispozicion trajnerë dhe koordinatorë për CT brenda në sipërmarrje, do të angazhohen për të siguruar kapacitete të mjaftueshme për të mësuar në vendin e punës (p.sh. hapësirë për trajnim dhe pajisje), si dhe materiale të nevojshme për trajnim brenda kompanisë.

VTI-të do të jenë përgjegjëse për të gjitha çështjet në lidhje me aprovimin e kurrikulës së zbatuar në CT, do të ofrojnë burimet e tyre, përkatësisht mësimdhënësit për VET dhe koordinatorët për CT. Ata do të iniciojnë dhe koordinojnë zbatimin e Planit të Trajnimit Bashkëpunues (CTP) me ndihmën e koordinatorëve për CT të sipërmarrjes dhe trajnerëve brenda sipërmarrjes; do të mbështesin trajnerë të sipërmarrjeve në aspektin pedagogjik; monitorojnë dhe vlerësojnë rezultatet e të nxënit të nxënësve.

All parties of the MOU will actively contribute to the identification, planning, implementation, monitoring, evaluation, assessment, and certification of the Cooperative Training.

1. **TIMELINE**

The above-outlined scope and objective shall be contingent on the Parties obtaining the necessary funds required for the improvement of the physical infrastructure for VTIs, training of teachers, CT coordinators, and in-company trainers as to be requested within the grant application. Responsibilities under this Memorandum of Understanding may coincide with the grant period. The term of this Memorandum of Understanding commences with the effective date of signing until the completion of the grant agreement and may be extended upon written mutual agreement of both Parties.

1. **DECLARATION OF COMMITMENTS**

Undersigned Parties declare they are aware of the relevant national regulations in the field of environmental and social management as well as occupational, health and safety standards and commit to those as stipulated within the following guidelines:

A. RCF Guideline on environmental and social management

B. RCF Guideline on occupational, health and safety standards

In addition the undersigned parties declare their commitment to respect the Exclusion List and Sectoral Guidelines of KfW Group and to publish good practises and share knowledge through a stakeholder platform.

The Parties will fully comply with the above commitments in any activities related to the preparation, implementation or follow-up of the project supported by the RCF.

Të gjitha palët e MM-së do të kontribuojnë në mënyrë aktive në identifikimin, planifikimin, implementimin, monitorimin, vlerësimin dhe certifikimin e Trajnimit Bashkëpunues (CT).

1. **AFATI KOHOR**

Qëllimi dhe objektivi i sipërpërmendur do të varet nga Palët që do të marrin fondet e nevojshme për përmirësimin e infrastrukturës fizike për VTI, trajnimin e mësimdhënësve, koordinatorëve për CT dhe trajnerëve brenda sipërmarrjes siç kërkohet brenda aplikacionit për grante. Përgjegjësitë sipas këtij Memorandumi të Mirëkuptimit mund të përkojnë me periudhën e grantit. Afati i këtij Memorandumi të Mirëkuptimit fillon me datën efektive të nënshkrimit deri në përfundimin e marrëveshjes së grantit dhe mund të zgjatet me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim të të dy Palëve.

1. **DEKLARATA E ZOTIMEVE**

Palët e nënshkruar deklarojnë se janë të vetëdijshme për rregulloret përkatëse kombëtare në fushën e menaxhimit mjedisor dhe social si dhe standardeve të punës, shëndetit dhe sigurisë dhe zotohen për ato siç përcaktohet brenda udhëzimeve të mëposhtme:

A. Udhëzuesi i RCF-së për menaxhim mjedisor dhe shoqëror

B. Udhëzuesi i RCF-së për standardet e punës shëndetit dhe sigurisë

Për më tepër, palët e nënshkruara deklarojnë zotimin e tyre për të respektuar Listën e Përjashtimit dhe Udhëzimet Sektoriale të *KfW Group*, si dhe për të publikuar praktika të mira dhe për të ndarë njohuritë përmes një platforme të palëve të interesuara.

Palët do të veprojnë plotësisht në përputhje me zotimet e mësipërme në çdo aktivitet në lidhje me përgatitjen, implementimin ose projekteve pasuese të mbështetur nga RCF.

1. **AMENDMENT OR CANCELLATION OF THIS MEMORANDUM**

This Memorandum of Understanding may be amended or modified at any time in writing by mutual consent of Parties.

1. **LIMITATION OF LIABILITY**

No rights or limitation of rights shall arise or be assumed between the Parties as a result of the terms of this Memorandum of Understanding.

1. **NOTICE**

Any notice or communication required or permitted under this Memorandum shall be sufficiently given if delivered in person or by certified mail, return receipt requested, to the address outlined in the opening paragraph or to such address as one may have furnished to the other in writing.

1. **SEVERABILITY CLAUSE**

In the event that any provision of this Memorandum of Understanding shall be deemed to be severable or invalid, and if any term, condition, phrase or portion of this Memorandum shall be determined to be unlawful or otherwise unenforceable, the remainder of the Memorandum shall remain in full force and effect, so long as the clause severed does not affect the intent of the parties.

**11.** [**Prevailing Language**](https://www.lawinsider.com/clause/prevailing-language)

The Albanian language version of this Memorandum shall be controlling in all respects and shall prevail in case of any inconsistencies with English version, if any.

**12. AUTHORIZATION AND EXECUTION**

The signing of this Memorandum of Understanding does not constitute a formal undertaking, and as

such it simply intends that the signatories shall strive to reach, to the best of their abilities, the goals and objectives stated in this MOU.

1. **NDRYSHIMI OSE ANULIMI I KËTIJ MEMORANDUMI**

Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet ose korrigjohet me shkrim në çdo kohë me pëlqimin e ndërsjellë të Palëve.

1. **KUFIZIMET E PËRGJEGJËSISË**

Asnjë e drejtë ose kufizim i të drejtave nuk do të lindë ose do të supozohet ndërmjet Palëve si rezultat i kushteve të këtij Memorandumi të Mirëkuptimit.

1. **NJOFTIMET**

Çdo njoftim ose komunikim i kërkuar ose i lejuar sipas këtij Memorandumi do të jepet në mënyrë të mjaftueshme nëse dorëzohet personalisht ose me postë të vërtetuar, kërkohet vërtetim për kthimin, në adresën e përshkruar në paragrafin hapës ose në adresën e tillë që dikush mund t'i ketë dhënë tjetrit me shkrim.

1. **KLAUZOLA E SHKËPUTJES**

Në rast se ndonjë dispozitë e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit do të konsiderohet e ndashme ose e pavlefshme, dhe nëse ndonjë term, kusht, frazë ose pjesë e këtij Memorandumi do të përcaktohet të jetë i paligjshëm ose ndryshe i pazbatueshëm, pjesa e mbetur e Memorandumit do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë, për sa kohë që klauzola e shkëputjes nuk ndikon në qëllimin e palëve.

**11.** [**GJUHA MBIZOTËRUESE**](https://www.lawinsider.com/clause/prevailing-language)

Versioni në gjuhën Shqip i këtij Memorandumi do të jetë kontrollues në të gjitha aspektet dhe do të mbizotërojë në rast të ndonjë mospërputhjeje me versionin anglisht, nëse ka.

**12. AUTORIZIMI DHE EKZEKUTIMI**

Nënshkrimi i këtij Memorandumi të Mirëkuptimit nuk përbën një ndërmarrje zyrtare dhe si i tillë ai thjesht synon që nënshkruesit të përpiqen të arrijnë, sipas kapaciteteve të tyre më të mira, qëllimet dhe objektivat e deklaruara në këtë Memorandum Mirëkuptimi.

This Agreement shall be signed by all Parties and shall be effective as of the date first written above.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Vocational Training Institute Signature) |     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Date) |  |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Enterprise no.1 Signature) |     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Date) |  |
|    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Enterprise no.2 Signature) |    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Date) |  |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Enterprise no.3 Signature) |     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Date) |  |

Kjo Marrëveshje do të firmoset nga të gjitha Palët dhe do të hyjë në fuqi nga data e caktuar më lartë.

|  |  |
| --- | --- |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Nënshkrimi i VTI - Institutit për Aftësim Profesional) |     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Data) |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Nënshkrimi i Sipërmarrjes nr.1) |     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Data) |
|    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Nënshkrimi i Sipërmarrjes nr.2) |    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Data) |
|     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Nënshkrimi i Sipërmarrjes nr.3 ) |    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Data) |